

קטעים מתוך וידויו של חוליגן / סרגיי יסנין

תרגום: ולרי מיכאילובסקי

לי נותר שְׁעִשׂוּעַ נִפְלֵא, הַמְשׁוֹרֵר מְחוֹנֵן לְלִטְוֵי וְלַחֲרָד,
שְׂרִיקָה שֶׁל שְׂמִיחָה כְּשֶׁהָאֲצָבַע בְּפִי. כִּדְ נִקְבַּע גּוֹרְלוֹ.
שְׂמִי הוֹלֵךְ לִפְנֵי, מִבְּשָׂר לֹא הִמְתִּיקוּ וְלֹא הִתְגַּשְׁמוּ,
שְׁחֲצָפוּ, סְקַנְדְּלִיסֵט אֲנִי. מַחְשָׁבוֹת עַל הַיּוֹם בּוֹ כּוֹן.
אֲחַ, אֵיזוֹ אֲבִדָה מְרַנֵּנָה. אֵד בְּנִפְשׁ בָּהּ שְׂדִים הִתְגּוֹרְרוּ,
רְבוֹת אֲבָדוֹת רְנָנָה בְּחַיּוֹ שֶׁל אָדָם. יְכוֹלִים מְלֵאכִים עוֹד לְשָׂכֵן.
בְּצַעִירוּתִי, פְּסַעְתִּי בְּדַרְכָּה שֶׁל תּוֹרָה וְעַל צְהֻלַת הַדְּלִיחוֹת הַזֹּה,
אֵד כְּעַת אֲנִי נִכְלָם. בְּעֵזְבִי אֶל מְקוֹם לֹא נוֹדַע,
מְרַחֲבִים זְהָבִים, שֶׁם רְחוֹק! הַעוֹלָם, בְּדַקוֹתֵי הָאֲחֵרוֹנוֹת שָׁבוּ,
הַכֹּל נִשְׂרָף בְּחֶשֶׁכֶת הַשְּׂגָרָה. מִי מִמְלֵוֵי שְׂיַדַע –
כּוֹ, קִצְפַּתִּי, עוֹרְרֵתִי תִגְרוֹת, עַל חֲטָאֵי הַנוֹרָאִים
כְּדִי לְבַעַר בְּחֻזְקָה יִתְרָה. וְעַל דְּלוֹת הָאֲמוּנָה,
בְּחֻלְצָה רוּסִית רְקוּמָה. בְּמוֹתֵי, הַנִּיחוּנֵי פִתַח הָאֵיקוֹנִין,

סרגיי יסנין (1925-1985) היה משורר לירי מתור הכסף של השירה הרוסית. כבר בשיריו הראשונים של יסנין מופיעים מוטיבים כמו הקשר לאדמה, המולדת, הדת והמהפכה. מאוחר יותר הזדהה עם זרם האימג'יניסטים.